

Lo pou é lo motset

Mamagràn y avie djé polaille é catro poudjén : eun dzano, eun rodzo, eun ros, eun nér, é eun bé pou, voué dé belle plume dé totte lé couleur, qu’i y avie a non Quiquiriqui.

La dénona, mamagràn y ouvrave eun pitchou guetset é i baillave capo i polaille pé lo verdé : « Pii, pii, sortide pinette... pii, pii ».

Eun gro motset jouèillave todzor lé polaille : « Vito ou tar, vo-z-acappo ! » ma i ch’azardave pa a ch’aprotsé perquè lo pou i fiave todzor bouna varda. Lo motset y ére tracassà : « Si seu y è tro fén, n’arè malén lo donté ».

Eun dzor, ou ten qué lo pou y ére én tren dé dzaraté dedeun lo moué dou fémé pé tsertsé dé ver di coucourouye, lo motset i di : « Mon bé pou colorà, té pensavo pi fén, ma si co pa proou, t’i belle trompa-te » é, én profitèn dé la distrachón dou pou, y a volà dussù euna polaille.

Qué confujón ! Deddeun poca ten, totte lé-z-atre pinne i son beta-che a cocatté é a volaté ; lé leur créte i tremblavon dé pouére.

Lo pou adón y è soutà dussù lo motset é euna grosa bataille y è comensà. I ché baton, i ché bècoun é i ché griffon ; lé plume di dovve bétche i volon pé l’er. A la fén lo motset y a arendu-che é y a retira-che dedeun lo boc : « Pensavo qu’i fusse mae fén, ma y è co for é malén ! ».

Lo pou y avie gagnà, ma y ére réstà caze sensa euna pluma é, to grafignà é redui paré, i ché jénave dé ché fére vére di polaille. To mourtifia, y et alà ché catsé déré euna planta.

Mamagràn, lo dzor apré, can y et alà baillé pequé i dzéleunne, y a apersu-che qué lo pou i mancave : « Quiquiriqui, Quiquiriqui !... Qué drolo, la coutumma y è todzor lo premé qu’i y arreuve én fièn vére lé chén belle plume ! Diqué y è capità ? Von vito lo chertsé ».

Adón mamagràn i sor dou poulaillé, y avétche dedeun lo boou, i lo chertse ou paillé... ma pa moyen dé lo trové, tanque can i vèi euna pluma déré la planta dou verdé, la soletta qu’i restave dé la covva dou pou. La fenna i ch’aprotse dé la planta, i caresse la pora bétche, l’embrase é i di : « Mon poro pou, tracasse-té pa, no té chouègnouèn poué é lé tén plume i crésson poué pi belle é pi grose qué dévàn ».

Dé sé dzor, lo pou Quiquiriqui y è chouatrà pé to lo veladzo é pamé gneun motset y a avù lo coradzo dé ch’aprotsé dou poulaillé.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Commune de Chambave »

Collaborateur de Chambave pour la traduction : Rita Vuillermoz

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013